

**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik  
**Band:** 2 (1855)

**Artikel:** Nürnberger Mundart.  
**Autor:** Weiss, C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-177493>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nürnberg er Mundart.

## Der zerstreute Ehegatte.

I' hôb ámal á~n Mastør kennt, <sup>1)</sup>  
 Der su zørstreut is g'wös'n,  
 Dass er ən <sup>2)</sup> Morigngsögng oft  
 Hâut für di Prîdi' g'lös'n;  
 Und manchəsmal in <sup>2)</sup> ganz'n Tô'g  
 Hâut ər ká~ Wörtlá g'redt, —  
 Doch trunk'n <sup>1)</sup> hâut ər alləwál, <sup>3)</sup>  
 Is dorsti no' in's Bett.

Zo den dâu is á~ Kränzherr á~  
 Af's Kränzlálôd'n <sup>4)</sup> kummá, <sup>1)</sup>  
 „Nà!“ <sup>5)</sup> — sacht dər Mastør, —  
 meinətwögng!

Dâu wérd di Frau mît'gnummá.  
 Gèll, <sup>6)</sup> Mar'gərèith, əs is dər rēcht?  
 Senn <sup>7)</sup> recht vərgnêigt dərñâu': —  
 Hockst <sup>8)</sup> sū dəs Jâuər ei~ und aus  
 In deinər Werkstatt dâu.“

Di Masteri~, dèi freit si' schõ  
 In Still'n af dəs Vergnêigng;  
 Sacht: „Dâu wèr' i' doch á~ ámal  
 Recht goutá Bisslá krêigng.  
 Mei~n Christ'l und mei~n Gobálá, <sup>9)</sup>  
 Dèi nèm' i' all zwèi mît,  
 Denn ôná dèi dâu schmeckət mər  
 Ká~ ánzì'ər Biss'n nît.“

Oft riəd'n s' no' su manch'n Tô'g,  
 Bis dass dèi Stund is kummá,  
 Wou s' alli stenná putzt ə bad't <sup>1)</sup>  
 Schõ in dər Stubən rummá: <sup>10)</sup>  
 Er in á~n ganz'n neuá Rúk,  
 Sie in á~n seid'ná Klád;

Di Boub'n á~ senn <sup>7)</sup> herg'richt  
 gwöst; —  
 êiz <sup>30)</sup> géngə s' <sup>25)</sup> fort schèi~ stât.

Nâuch Wir' <sup>11)</sup> naus gèit's in's Am-  
 stərdam;

Di Zeit is wèi ò'g'mess'n;  
 Drum láf'n halt di Boubm vuraus, —  
 Dèi freiá si' af's Ess'n.

Su kummə s' hî~, und treff'n dâu  
 á~ in <sup>2)</sup> Herr G'vattər gleich;  
 „Gét hèr!“ — schreit di Frá G'vattəri~ —  
 „Dâu is á~ Plöz für aich.“

„Mei~ Gobálá, — sacht <sup>1)</sup> s' — tou  
 mər nit,  
 „Wenn d' eppət gàər mánst, <sup>12)</sup> pflen-  
 ná, <sup>13)</sup>

„Du wér'st su grâuss und Back'n hâust,  
 „Mər tout di gàer nit kenná.“

Dər Gobála glei' widər lacht  
 Und reibt di Nös'n ô';  
 Denn gèbət mər 'n <sup>14)</sup> á~ Schmätz-  
 ərólá, <sup>15)</sup>

Mər bleibət henk'n drô~.

êiz <sup>30)</sup> kummt di Allábadəri, <sup>16)</sup>  
 Denn's Ess'n is ô'gangá, —

Wèi sicht mər unsərn Mastør dâu  
 Gleich nâuch dər Schüss'l langá!  
 Und sacht: „Dəs is á~ Supp'n, dəs,  
 Dèi weckt á~n Táudt'n af!“ <sup>17)</sup>  
 Und frisst und schöpft nər alləwál <sup>3)</sup>  
 Halt af sei'n Tèlør draf.

Di Masteri~ hâut ihr'n Boubmá èr'st  
Kam á~ pàer Löff'l göb'n,  
Dâu wàer halt in dər Schüss'l schõ  
Bánâh nix mèier z'sögng.  
In ihr hâut's pfopfert, <sup>18)</sup> doch si  
hâut

Si' dâu vur'n Leut'n g'schämt,  
Und hâut ká~ ánzis Wörtlá g'sacht,  
Wêi er in <sup>2)</sup> Rest rausnèmt.

êiz <sup>30)</sup> kummt á' bald di brâut'n <sup>1)</sup>  
Gâ~s, <sup>19)</sup> —

Dâu macht dər Mastər Augng  
Und sacht: „Dês Ess'n Mar'gèrèith,  
Dês tout mər wàrli' taugng;  
Schau nèr, wêi schêi~ dèi brâut'n <sup>1)</sup> is!  
I' wàß nix schêiner's i'“; —  
Und tout si' dês ganz Vêirt'l halt  
Gleich af sei~n Têlør hí~.

Si sitzt êiz <sup>30)</sup> dâu und wáß gàer nit,  
Wêi ihr af ámal g'schögng,  
Und tout nèr vullər Zûr'n no'  
Af ihren Mô~ hí~sögng,  
Für ihri Boubm á Bálá hâut s'  
Dərgrátscht <sup>20)</sup> mit knappər Nâut; —  
Und sî, si hâut si' g'ärgert, daß s'  
Hâut denkt, <sup>1)</sup> es is ihr Tâud.

Draf bringə s' á' in bach'ná <sup>21)</sup> Fîsch;  
Dâu tout dər Mastər lach'n  
Und sacht: „Dèr sicht ás <sup>22)</sup> wêi á~  
Guld,

Su präcti' is dèr bach'n. <sup>1)</sup>  
Af sù á~n Fîsch, dâu hób i' mi'  
Schõ g'freit, Gott wáß wêi lang!“  
Und sticht'n raus, — der Masteri~  
Wérds drübər angst á~ bang; <sup>23)</sup>

Doch g'schwîgng hâut s', — wál s'  
gwös'n is

A Frau, wêi 's weng tout göb'n, —  
Dass af den Sput di' Leut nit á'  
Mit Lach'n tenná <sup>24)</sup> sögng;  
Und sacht nâu zo ihr'n Boubmá leis':  
„B'stellt á~ pàer Brâutwér'st, denn  
Sunst gengá <sup>25)</sup> mər su hungri' fort  
Als wêi mər kummá senn.“

Bis dèi hób'n ihri Brâutwér'st krêi'gt, <sup>1)</sup>  
Hâut er sein Fîsch vørschlungá~,  
Und wêi di' Boubm vull Hungər  
'rei~ <sup>26)</sup>

Senn <sup>7)</sup> mit ihr'n Wér'st'n g'sprungá~,  
Hâut er glei' g'sacht: „Làsst mər  
ámal,

Vørsouchng dâu dèi Wàer!“

Und èih' mər si' 's vørsögng hâut,  
Wàern á' di Wér'st schõ gàer.

No, längər hält's dèi Frau nit aus,  
Si sacht zo ihrèn Alt'n:  
„Mir gengá <sup>25)</sup> êizət <sup>30)</sup> langsam  
hám; —

Tou di' gout untèrhalt'n.“  
Und wêi er ihr á' zoug'redt hâut,  
Si wər nit blíbm <sup>1)</sup> dort,  
Und is mit ihrèn Boubmá nâu <sup>7)</sup>  
Bánâh mit Greiná <sup>27)</sup> fort.

Und wêi s' á~Wál dèrhám <sup>28)</sup> g'wöst is,  
Dâu is dər Mô~ á' kummá,  
Sacht: „Mar'gèrèith, du hâust mər  
heit

Mei~ ganzá Freid bənummá.“  
„Wos?“ sacht dəs Weiblá vullər Zûrn,  
Wird wêi á~ Pîp'n <sup>29)</sup> râut, —

„Di Freid hōb i' bənummá dir,  
Der Alləs g'fress'n hāut?“

„I' bin nēr fort, wál i' mi' g'schämt  
Hōb' vur den Leut'n all'n  
Und wál i' bald vur Hungər wər'  
Von Stoul no' runtər g'fall'n.“

„Wos! sacht er, du hāust gār nix  
krèigt?“

O Frau, dēs sâg i' dir,  
Dâu wār halt mei Zerstreuung  
schuld,  
Dâu kō i' nix derfür.“

„êiz<sup>30)</sup> schwei'g mit dər Zerstreuung  
und

Tou mər nix weitər sōng,  
Denn, wenn i' à dēs Ess'n denk,  
Nâu<sup>7)</sup> krabbelt's in mei'n Mōng,  
Wêi du dēs alləs g'fress'n hāust  
Und à dei' Frau nit denkt, —  
Mei' Lebtâg, ná, vèrgess' i' 's nit,  
Wêi i' mi' dâu hōb krenkt.“

„Ká Würt êiz mèiər!“ — hāut si  
g'sacht —

„I' will nit weitər streit'n,  
Meintwōngg toust du no' su ar'g  
à dər Zerstreuung leid'n;  
Doch allən Weibərn möcht' i' 's  
sōng, —

Du wérst mi' schō vèrstèi, —  
Dass káná mit á'n sott'n<sup>31)</sup> Mā  
Sollt' af á' Kránzlá gèi.“

Und gríná<sup>27)</sup> hāut s', bis s' gangá  
Ins Bett vull lautər<sup>32)</sup> Zúr'n,  
Hāut er á' von Zerstreutheit g'redt  
Und Leib á' Sèil<sup>33)</sup> vèrschwûrn;  
Und no' in 'n Schlāuf is manchəsmal  
Z'sammg'fâr'n<sup>34)</sup> vur lautər<sup>32)</sup>  
Schreck,

Hāut no' su halblaut vur si'<sup>35)</sup> brummt:  
„Vèrfress'nər Ding,<sup>36)</sup> gèi wèck!“

C. Wejss.

### Sprachliche Erläuterungen.

- 1) Participien ohne *ge*— (vgl. Bnd. I, S. 122, 6. 226 ff. 274, 3): *kennt, trunken, kummá, putzt, braut'n, pfopfart, denkt, bach'n, krèigt, bliebm, krenkt, gangá, brummt.*
- 2) *in, ən*, auch blosses 'n, der verklingende tonlose Artikel *den*.
- 3) *allwál, all wál*, alle Weile, jedes Mal, immerfort; vgl. Bnd. I, 289, 17.
- 4) *Kränzlálôdn*, das Einladen zu einem *Kränzlein*, d. h. einem jener engeren, besonders unserem süddeutschen Handwerkerstände eigenthümlichen geselligen Kreise, bei welchen Essen und Trinken, trauliches Geplauder, auch wohl ein Tänzchen die Hauptträger des Vergnügens bilden, die jedoch in unseren Tagen, durch die Menge der öffentlichen Vergnügungen sowohl, als durch die geschlossenen Gesellschaften verdrängt, mehr und mehr in Abnahme und fast ganz in Vergessenheit gekommen sind. Von dem Thun und Treiben der reichsstädtischen Nürnberger bei solcher Gelegenheit hat uns Grübeler in seinem *Kränzlein* ein unübertrefflich treues Bild hinterlassen. Gewöhnlich legte eine, von dem Unternehmer und Ordner des Festes, dem *Kränzherrn*, dazu gewählte und geladene Zahl von Bekannten schon vorher längere Zeit hindurch gewisse